



La presse de langue arménienne en France et la création d'un espace transnational

The Armenian language press in France and the creation of a transnational space

Programme du 7 novembre 2019

La journée d'études s'inscrit dans la programmation du séminaire Transfopress.

- 9h Accueil des participants
- 9h15-9h30 Introduction par **Talar Chahinian** (UCI) et **Stéphanie Prévost** (Université de Paris / LARCA)
- 9h30-9h50 État des collections de périodiques arméniens en France par **Boris Adjemian** (Bibliothèque Nubar de l'UGAB)

PANEL 1

Les périodiques de langue arménienne en France comme patrimoine culturel

Présidence de séance : **Valentina Calzolari-Bouvier** (Université de Genève)

- 9h50-10h10 **Arpi Totoyan** (Paris) - La réédition de Midk yev Arvest, supplément littéraire du quotidien *Haratch* (1976-2009) (en arménien)
- 10h10-10h30 **Vazken Khatchig Davidian** Faculty of Oriental Studies, Université d'Oxford - In Search of « Monsieur Pierre »: Teotig's *Everyone's Almanac* in Exile and the Recovery of Cultural Memory (1920s)
- 10h30-10h50 Discussion
- 10h50-11h10 Pause-café

PANEL 2

Les périodiques de langue arménienne en France, espaces de mobilisation

Présidence de séance : **Houri Berberian** (University of California Irvine)

- 11h10-11h35 **Vahé Tachjian** (directeur de Houshamadyan) and **Méliné Pehlivanian** (Staatsbibliothek, Berlin) - La presse arménienne à Paris et à Berlin, entre bolchevisme et nazisme (années 1930-1940)
- 11h35-12h **Sophie Toulajian** (Ens Lyon/Larhra) - *Hay Baykar*, périodique dans le sillon de mai 68 : de la « Libération Arménienne » au « Mouvement National Arménien » (1977-1988)
- 12h-12h25 **Lerna Ekmekçioğlu** (MIT, Boston) - *Hai Guine*, Organ of the French Armenian Women's Union, & Gender (1947-1949)
- 12h25-12h50 Discussion
- 12h50-14h20 Pause-déjeuner

PANEL 3

Repenser les identités linguistiques et littéraires par la presse

Présidence de séance : **Mélanie Keledjian** (Inalco)

- 14h20-14h40 **Talar Chahinian** (UCI, Los Angeles) - The Armenian Press and the Forging of a New Literati in Post-WWI France
- 14h40-15h **Tork Dalalyan** (Académie des Sciences d'Arménie, Erevan)
La normativisation et le développement de l'arménien occidental dans le quotidien *Haratch* (en arménien)
- 15h-15h20 Discussion
- 15h20-15h40 Pause-café

PANEL 4

Enjeux actuels de la presse périodique arménienne en France

Présidence de séance : **Boris Adjemian** (Bibliothèque Nubar de l'UGAB)

- 15h45-16h05 **Jirair Tcholakian** (Paris) - *Nor Haratch* : expériences et réflexions d'un rédacteur en chef
- 16h05-16h25 **Ari Topouzkhianian** (Lyon) - Des caractères en plomb à la PAO : la contribution du mensuel *Panpère* au développement de la presse arménophone en diaspora
- 16h25-16h45 **Tigran Zargaryan** (Bibliothèque nationale d'Arménie, Erevan)
Preserving & Digitising the French Armenian-Language press in Armenia. Views from the National Library
- 16h45-17h05 Discussion
- 17h05-17h30 Conclusions générales – **Claire Mouradian** (EHESS)
& **Diana Cooper- Richet** (UVSQ/ Transfopress)

COMITÉ D'ORGANISATION

Boris Adjemian (Bibliothèque Nubar de l'UGAB)
Talar Chahinian (Université de Californie)
Mélanie Keledjian (Inalco)
Stéphanie Prévost (Université de Paris)
Adrineh Zinali (BULAC)

COMITÉ SCIENTIFIQUE

Boris Adjemian (Bibliothèque Nubar de l'UGAB)
Valentina Calzolari Bouvier (Université de Genève)
Talar Chahinian (Université de Californie)
Bénédicte Deschamps (Université de Paris)
Mélanie Keledjian (Inalco)
Nicolas Pitsos (BULAC)
Stéphanie Prévost (Université de Paris)
Isabelle Richet (Université de Paris)
Taline Ter Minassian (Inalco)
Khachig Tölölyan (Wesleyan University)

Contact

INALCO

Auditorium du Pôle des langues et civilisations
65 Rue des Grands Moulins | Paris 13^e

Accès

Métro ligne 14 - RER C : Bibliothèque François Mitterrand
Tram T3a : Avenue de France

